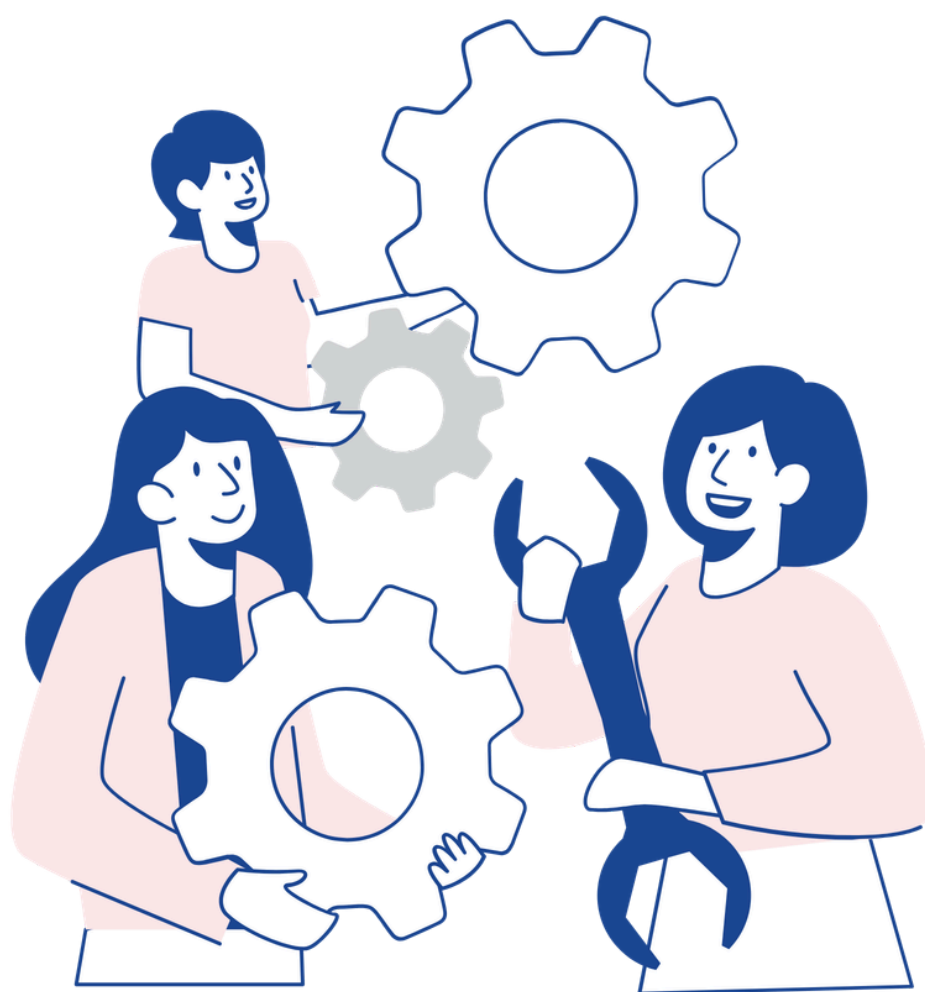




Kickstart School

Dutch Toolkit

A practical guide to learning Dutch



Dutch sounds

Consonants

ch	licht	As in the Scottish <i>loch</i> . You should feel it at the back of your mouth. Sounds softer the further south you go.
g	gek	The same guttural sound as ch . Never pronounced as English g .
j	ja	As in the English yes.
k,p,t	kat, pop, tas	The same as in English but without exhaling as much air (hold your hand in front of your mouth and make sure you feel no air coming out with the Dutch words)
r	rood	Can be made by trilling your tongue against the back of your upper teeth or by making friction at the back of the mouth
sch	school	A combination of s and ch .
v	vis	Like English v in <i>give</i> , but sometimes closer to English <i>f</i> , especially at the beginning of words.
w	wit	Between English <i>v</i> and <i>w</i> . Hold your upper teeth against your lower lip.

Vowels

Dutch vowel sounds are sometimes trickier than the consonants because they differ considerably from those in English. There are short vowel sounds, long vowel sounds and combinations of vowels.

Short vowel sounds

a	man	As in <i>hard</i> but shorter.
e	lek	As in <i>set</i> but shorter.
i	lip	As in <i>bit</i> but shorter.
o	bot	As in <i>hot</i> but shorter.
u	kus	Similar to <i>dirt</i> but shorter

Long vowel sounds

aa	maan	As in <i>cat</i> but longer.
ee	week	As in <i>lane</i> .
eu	neus	There is no equivalent in English. Try making a vowel sound as in <i>dirt</i> while rounding/pouting your lips tightly.
ie	niet	As in <i>cheat</i>
oe	boek	As in <i>book</i> but with your lips more rounded.
oo	boot	As in <i>boat</i> .
uu	vuur	No equivalent in English. Try making a vowel sound as in <i>leak</i> while pursing your lips. Before <i>r</i> , vowel sounds become much longer.

Combination of vowels

au/ou	blauw	No equivalent in English. Try making a vowel sound as in <i>shout</i> but start by rounding your lips more with your mouth wide open.
aai	saai	A combination of aa and ie .
eeuw	leeuw	A combination of ee and oe .
ei/ij	trein	No equivalent in English. In between the English vowel sounds in <i>night</i> and <i>late</i> . NB When writing, <i>ij</i> is usually written as one letter, like an English <i>y</i> without dots.
ieuw	nieuw	A combination of ie and oe .
oei	doei	A combination of oe and ie .
ooi	mooi	A combination of oo and ie .
ui	uit	No equivalent in English. Try making the vowel sound as in <i>house</i> while tightly pursing your lips and pressing your tongue down.
uw	ruw	A combination of uu and oe .

There is one other Dutch vowel sound which is similar to the English vowel sound in *sister*. This sound (easy to pronounce- just let air escape through your open mouth) can be spelt in different ways:

e	as in <i>de</i>
ee	as in <i>een</i>
i	as in <i>aardig</i>
ij	as in <i>lelijk</i>

Some basic Dutch expressions

Yes	Ja
No	Nee

Please	Alstublieft/alsjeblieft
Here you are	Alstublieft/alsjeblieft
Thank you	Dank u wel/ dank je wel
Thank you very much	Hartelijk dank
Excuse me	Sorry/ neemt u mij niet kwalijk
I'm so sorry	Het spijt me/sorry

Begroeten – greetings

Informeel- informal

- | | |
|--------------|-------|
| • Hallo! | Hallo |
| • Hoi! / Ha! | Hi |

Formeel- formal

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| • Goedemorgen | Good morning |
| • Goedemiddag | Good afternoon |
| • Goedenavond | Good evening |
| • Dag mevrouw Sanders | Good day Mrs. Sanders |
| • Dag meneer Dekker | Good day Mr. Dekker |

Vragen hoe het met iemand gaat – asking after someone's well being

- | | |
|--|--------------------|
| • Hoe gaat het met u? (formeel) | How are you doing? |
| • Hoe gaat het met jou/je? (informeel) | How are you doing? |
| • Hoe gaat het ermee? | How is life? |
| • Hoe gaat het? | How are things? |
| • Hoe is het? | How are you? |
| • Alles goed? | Everything fine? |

Antwoorden en vragen hoe het met iemand gaat – responding and asking

Het gaat.....

- | | | |
|-------------------|---------------------|----------------------------|
| • uitstekend | excellent | En hoe gaat het met jou/u? |
| • prima | outstanding | En hoe is het met jou/u? |
| • (heel erg) goed | very good/very well | En met jou/u? |
| • redelijk | reasonable | En hoe gaat het met jou/u? |
| • wel | so, so | En hoe gaat met jou/u? |
| • niet zo goed | not so good/well | En hoe is het met jou/u? |
| • slecht | bad | En met jou/u? |

Iemand bedanken – to thank somebody

- | | |
|-----------------|-----------|
| • Dank u (wel) | Thank you |
| • Dank je (wel) | Thank you |
| • Bedankt | Thanks |

Afscheid nemen/ Dag zeggen – to say goodbye

- | | |
|---|--------------------------|
| • Dag! | Bye! |
| • Tot ziens! | See you! |
| • Tot morgen! | See you tomorrow! |
| • Tot maandag, dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag! | See you on Monday,..... |
| • Tot straks! | See you later! |
| • Prettig weekend! | Have a nice weekend! |
| • Nog een fijne dag! | Have a nice day! |
| • Goede reis! | Have a pleasant journey! |

Telefoon alfabet:

In het Nederlands zeg je:

A **van** Anna

A	Anna	ah
B	Bernhard	bay
C	Cornelis	say
D	Dirk	day
E	Eduard	ay
F	Ferdinand	ef
G	Gerard	ghay
H	Hendrik	hah
I	Izaäk	ee
J	Jan	yay
K	Karel	kah
L	Lodewijk	el
M	Marie	em
N	Nico	en
O	Otto	oh
P	Pieter	pay
Q	Quotiënt	kew
R	Rudolf	air
S	Simon	es
T	Teunis	tay
U	Utrecht	ew
V	Victor	vay
W	Willem	way
X	Xantippe	iks
Y	Ypsilon	ee-grek
Z	Zaandam	zet

Question words/ Vraagwoorden

Where?	Waar?
Where is/are.....?	Waar is/zijn.....?
When?	Wanneer?
What?	Wat?
How?	Hoe?
Where from?	Waarvandaan? A:uit.....
Where to?	Waar.....naartoe? A:naar.....
	Waar.....heen? A:naar.....
Why?	Waarom?
Which?	Welk(e)?
Who?	Wie?
How much/many?	Hoeveel?
What time?	Hoe laat?
What kind of?	Wat voor.....?
Wat zegt u? / Wat zeg je?	Excuse me. What did you say?
Wat betekent.....?	What doesmean?
Ik begrijp het niet.	I do not understand it.
Kunt u alstublieft wat langzamer praten? / Kun je alsjeblieft wat langzamer praten?	Can you talk more slowly please?
Wilt u dat alstublieft nog eens uitleggen? / Wil je dat alsjeblieft nog eens uitleggen?	Would you please explain that again?
Hoe moet ik dit woord uitspreken?	How should I pronounce this word?
Hoe schrijf je dit woord?	How should I write this word?
Ik spreek bijna geen/een beetje/ niet zo goed Nederlands	I speak almost no/a little Dutch / I don't speak Dutch very well.
Spreekt u Engels?	Do you speak English?
Kan ik Engels met u praten?	Can I speak in English with you?
Ik wil graag Engels praten.	I would like to speak in English.
Wilt u a.u.b. langzaam praten?	Would you please talk slowly?
Wilt u dat a.u.b. herhalen?	Would you repeat that, please?
Ik spreek niet zo goed Nederlands, maar ik wil het toch graag proberen.	My Dutch is not very good, but I still would like to try.

Telwoorden

0.	nul	1 ^e	eerste
1.	één	2 ^e	tweede
2.	twee	3 ^e	derde
3.	drie	4 ^e	vierde
4.	vier	5 ^e	vijfde
5.	vijf	6 ^e	zesde
6.	zes	7 ^e	zevende
7.	zeven	8 ^e	achtste
8.	acht	9 ^e	negende
9.	negen	10 ^e	tiende
10.	tien	11 ^e	elfde
11.	elf	12 ^e	twaaifde
12.	twaaif	13 ^e	dertiende
13.	dertien	14 ^e	veertiende
14.	veertien	15 ^e	vijftiende
15.	vijftien	16 ^e	zestiende
16.	zestien	17 ^e	zeventiende
17.	zeventien	18 ^e	achttiende
18.	achttien	19 ^e	negentiende
19.	negentien	20 ^e	twintigste
20.	twintig	21 ^e	éénentwintigste
21.	éénentwintig	22 ^e	tweeëntwintigste
22.	tweeëntwintig	23 ^e	drieëntwintigste
23.	drieëntwintig	24 ^e	vierentwintigste
24.	vierentwintig	enz.	
enzovoorts		30 ^e	dertigste
30.	dertig	40 ^e	veertigste
40.	veertig	50 ^e	vijftigste
50.	vijftig	60 ^e	zestigste
60.	zestig	70 ^e	zeventigste
70.	zeventig	80 ^e	tachtigste
80.	tachtig	90 ^e	negentigste
90.	negentig	100 ^e	honderdste
100	honderd	200 ^e	tweehonderdste
200	tweehonderd	300 ^e	driehonderdste
300	driehonderd	etc.	
etcetera		1000 ^e	duizendste
1000	duizend	2000 ^e	tweeduizendste
2000	tweeduizend		
3000	drieduizend		

Vocabulaire om boodschappen te doen – vocabulary for shopping

Much used phrases in shops/Veel voorkomende zinnen in een winkel

1

Klant	Winkelpersoneel
Mag ik(a.u.b)? <i>May I(please)?</i>	Ja, anders nog iets? <i>Yes, anything else?</i>
Mag ik (a.u.b.)? <i>May I (please)?</i>	Ja, dat kan. Anders nog iets? <i>Yes, that is possible. Anything else?</i>
Voor mij graag..... <i>For me, please.....</i>	
Ik wil graag dit/deze..... <i>I would like this/these.....</i>	
Ik wil graag 1 kilo, 1 ons, 1 liter..... <i>I would like 1 kilo, 1 ons, 1 litre.....</i>	
Ik zoek <i>I am looking for.....</i>	Dat hebben we niet. <i>We don't have that.</i>
Doet u maar (voor mij)..... <i>Can you (for me).....</i>	
Geeft u maar <i>Can you give me.....</i>	
Hoe duur is dit/deze? <i>How much is this.....?</i>	Dit/ Deze is 30,00 Euro. <i>This is 30 Euro.</i>
Hoe duur zijn deze/die.....? <i>How much are these.....?</i>	Deze/die zijn 45,00 Euro. <i>These are 45 Euro.</i>
Hoeveel kost dit/deze.....? <i>How much does this cost?</i>	Dit/Deze kost <i>This costs.....</i>
Hoeveel kosten deze/die.....? <i>How much do these/those cost?</i>	Deze/die kosten <i>These/Those cost....</i>
Verkoopt/heeft u ook? <i>Do you also sell/have?</i>	Nee, het spijt me. <i>No, I am so sorry.</i>
Heeft u ook (voor mij).....? <i>Do you also have.....?</i>	Helaas. Ze zijn op. <i>Unfortunately. They are finished.</i>
Waar ligt het.....?/liggen de? <i>Where is the.....?/are the.....?</i>	In het volgende pad. <i>In the next aisle.</i>
Waar staat het.....?/ staan de.....? <i>Where is the.....?/ are the.....?</i>	Dat staat/Die staan in het laatste pad aan de rechterkant. <i>That is/ They are kept in the last aisle on the right side.</i>

Much used sentences while shopping

Klant	Winkelpersoneel
Kan ik/ Mag ik even rondkijken?/ Ik wil graag even rondkijken. <i>Can I / May I look around?/ I would like to look around.</i>	Ja, natuurlijk. Gaat uw gang./ Dat kan. <i>Yes, of course. Go ahead. That is possible.</i>
Waar zijn de paskamers/ is de paskamer? <i>Where are the fitting rooms?</i>	Achterin de winkel. Rechts. <i>At the back of the shop. On the right.</i>
Mag ik dit even passen? <i>May I try this on?</i>	Natuurlijk. De paskamers zijn achterin de winkel links. <i>Of course. The fitting rooms are at the back of the shop on the left.</i>
Welke maat is dit? <i>Which size is this?</i>	Dit is maat 40. <i>This is size 40.</i>
Heeft u een grotere maat? <i>Do you have a bigger size?</i>	Ja, we hebben nog maat 42 en 44. <i>Yes, we still have 42 and 44.</i>
Tot hoe laat is de winkel vandaag geopend? <i>Till what time is the shop open today?</i>	Vandaag, tot 18.00 uur. <i>Today, till 18.00.</i>
Heeft u koopavond? <i>Do you have extended opening hours in the evening?</i>	Nee, helaas niet. <i>No, unfortunately, we don't.</i>
Kan ik / Mag ik pinnen? Ik wil graag pinnen. <i>Can I/May I pay by pin? I would like to pin.</i>	Ja, hier kunt u uw pas invoeren./ <i>Natuurlijk. Dat kan. Yes, you can swipe your card here. Of course. That is possible.</i>
Heeft u een tasje (voor mij)? <i>Do you have a bag?</i> Mag ik een tasje? <i>May I have a bag?</i> Ik wil graag een tasje. <i>I would like a bag.</i>	Natuurlijk!/ Nee, ze zijn op. <i>Of course! / No, they are finished.</i> Ja. Alstublieft. <i>Yes. Here you go.</i> Dat kan. U mag het zelf pakken. <i>That is possible. You may take it yourself.</i>
Hoeveel kost een tasje? <i>How much does a bag cost?</i>	Een tasje kost 15 Eurocent. <i>A bag costs 15 Eurocent.</i>
Ik wil graag een heel bruin gesneden alstublieft. <i>I would like one loaf of brown bread sliced, please</i>	Alstublieft. <i>Here you go.</i>
Ik wil graag een halfje wit. <i>I would like a half white loaf.</i>	Alstublieft. <i>Here you go.</i>
Heeft u ook een bonnetje? <i>Do you also have a receipt?</i>	Ja, alstublieft. <i>Yes, here you go.</i>
Kan/mag ik dit ook ruilen? <i>Can/May I also exchange this?</i>	Binnen 1 week, met bon. <i>Within one week, with the receipt.</i>
Hoelang kun je nog iets ruilen?	Binnen 2 weken.

How long can you still exchange something?	Within 2 weeks.
Kan ik dit ruilen? <i>Can I exchange this?</i>	Heeft u de bon nog? <i>Have you still got the receipt?</i>
Bedankt voor uw moeite/ uw hulp. <i>Thanks for your effort/your help.</i>	Graag gedaan./Geen dank. <i>You're welcome. /Don't mention it.</i>
Moet ik een nummertje trekken? <i>Do I have to take a number?</i>	Ja, hier kunt u dat doen. <i>Yes, you can do that over here.</i>
Wie is/was het laatst? <i>Who is/was the last person?</i>	Ik, geloof ik. <i>I believe it's me.</i>
Hoeveel kost dat? <i>How much does that cost?</i>	Dat kost 50 Euro. <i>That costs 50 Euro.</i>
Heeft u nog andere soorten/ kleuren/een andere kleur? <i>Do you have other kinds/other colours/another colour?</i>	Nee, we hebben alleen deze twee soorten./ Nee, we hebben maar één kleur. <i>We have only these two kinds /No, we have only one colour.</i>
Heeft u deze schoenen maar dan een maat groter. <i>Do you have these shoes but only one size bigger?</i>	Ja, ik zal even voor u kijken. Ja, we hebben ze in de maten 38, 40 en 42 <i>Yes, I shall quickly look for you. Yes, we have them in the sizes 38, 40 and 42.</i>
Bent u met koopzondag open? <i>Are you open Sunday?</i>	Nee, sorry op zondag zijn we dicht. <i>No, sorry. We are closed on Sunday.</i>
Waar zijn de wc's? <i>Where are the toilets?</i>	Ze zijn op de eerste etage. <i>They are on the first floor.</i>
Op welke dag bent u gesloten? <i>On which day are you closed?</i>	We zijn op maandag gesloten. <i>We are closed on Monday.</i>
Is dit in de aanbieding? <i>Is this on special offer?</i>	Nee, dat is de normale prijs <i>No, that is the normal price.</i>
Welke is duurder? <i>Which is more expensive?</i>	Deze is duurder dan die. <i>This is more expensive than that one.</i>
Heeft u ook stokbrood? <i>Do you have French bread?</i>	Ja, ik zal even voor u kijken. <i>Yes, I will have a look for you.</i>
Kunt u dit a.u.b. voor mij inpakken? <i>Can you wrap that for me, please?</i>	Natuurlijk. Is het voor een verjaardag? <i>Of course. Is it for a birthday?</i>

Winkelpersoneel	Klant
Zegt u het maar. What will it be?	Ik wil graag een kilo bananen. I would like a kilo of bananas.
Anders nog iets? Anything else?	Nee, dank u./ Ja, graag. No, thank you. Yes, please.
Heeft u een klantenkaart/een Bonuskaart? <i>Do you have a customer card/ a Bonus card?</i>	Nee, ik heb geen klantenkaart /geen Bonuskaart. <i>No, I don't have a customer card / a Bonus card.</i>
Kan ik u ergens mee helpen? <i>Can I help you with something?</i>	Ja, graag. Heeft u ook witte t-shirts? <i>Yes, please. Do you also have white T-Shirts?</i>
Spaart u zegels? <i>Do you collect stamps?</i>	Nee, dank u. Ik spaar geen zegels. <i>No, thank you. I don't collect stamps.</i>
Oh, het is 1200 gram. Mag het iets meer zijn? <i>Oh, it is 1200 grams. May it be a little over?</i>	Ok, het geeft niet./Het maakt niet uit. <i>Ok, it is fine. /It doesn't matter.</i>
Anders nog iets? <i>Anything else?</i>	Nee, dank u. Dat was het. <i>No thank you. That was all.</i>

Women's shoes

US	UK	NL
5½	3½	37
6	4	37,5
6½	4½	38
7	5	38,5
7½	5½	39
8	6	39,5
8½	6½	40

Men's shoes

US	UK	NL
8	7½	40
8½	8	42
9	8½	43
9½	9	44
10	9½	45

Women's clothing

US	UK	NL
6	8	34
8	10	36
10	12	38
12	14	40

14	16	42
16	18	44
18	20	46
20	22	48

Men's clothing

US	UK	NL
36	36	46
38	38	48
40	40	50
42	42	52
44	44	54

Men's shirts

US	UK	NL
14 ½	14 ½	37
15	15	38
15 ½	15 ½	39,5
16	16	41
16 ½	16 ½	42
17	17	43
17 ½	17 ½	44

(de) algemene informatie	(the) general information
(het) hoofdmenu	(the) main menu
0,25 Eurocent per minuut	25 Eurocent per minute
aan de lijn blijven	to hold on/ to stay on the line
dagelijks van.....tot.....	daily from.....o'clock to... o'clock
Dank u voor uw geduld.	Thank you for your patience.
de volgende opties	the following options
Dit informatienummer kost.....	This information number costs
een keuze maken uit	to make a choice (out ofoptions)
een ogenblik a.u.b.	a moment please
reserveren	to make a reservation
het antwoordapparaat	the answering machine
het programma	the programm
Kies 1. (kiezen)	Choose 1. (to choose)
Kijk op onze website. (kijken)	Look on our website. (to look)
Luister onze info af. (afluisteren)	Listen to our information. (to listen to)
luisteren naar	to listen to
na de toon	after the beep
Onze kassa is gesloten/geopend.	Our till is closed/open.
openingstijden	opening hours
(het) spoedgeval	the emergency
Spreek een bericht in. (inspreken)	Leave a message. (to record)
teruggaan naar	to return to
Toets een 1. ((in)toetsen)	Press 1. (to press)
U bent als eerste aan de beurt.	You are next (in line).
U wordt zo spoedig mogelijk doorverbonden.	You will be put through a.s.a.p.
(verkeerd) verbonden zijn	to be connected (wrong number)
je voicemail afluisteren	to listen to your messages
voor directe verbinding met	for a direct connection to
vragen over	questions about...../concerning.....
Welkom bij....	Welcome to.....
wijzen op	to point out/ to make aware of
zo spoedig mogelijk	as soon as possible

Restaurant Staff		
Actie:	Dag meneer/mevrouw.	<i>Good day sir/madam</i>
Actie:	Heeft u gereserveerd? En op welke naam staat de reservering?	<i>Do you have a reservation? And in which name is the reservation?.</i>
Reactie:	Volgt u mij maar. Die tafel bij het raam is nog vrij. Wilt u mij volgen?	<i>Would you please follow me. That table by the window is still free. Would you like to follow me , please?</i>
Actie:	Wilt u alvast iets drinken?/bestellen?	<i>Would you like something to drink? Or would you like to order?</i>
Actie:	Weet u het al? Heeft u al een keuze kunnen maken? Kan ik de bestelling opnemen? Wilt u al bestellen? Kunt u al bestellen?	<i>Do you know already? Have you already made a choice? Can I take the order? Would you like to order? Can you order already?</i>
Actie:	Bij ons hoofdgerecht heeft u een keuze uit: frites, aardappelpuree, gekookte aardappelen of rijst.	<i>With the main dish, you can choose from: Fries, mashed potatoes, boiled potatoes or rice.</i>
Actie:	Wilt u nog iets drinken? Wat voor wijn wilt u erbij (drinken)? Onze huiswijn is erg goed. Ik kan hem aanbevelen.	<i>Would you like something else to drink? Which wine would you like? Our house wine is very good. I can recommend that.</i>

W i n e & D i n e

Actie:	Hoe wilt u uw biefstuk?	<i>How would you like your steak?</i>
Actie:	De kipschotel, de lasagna, de lamskoteletjes en de spare ribs. Eet smakelijk.	<i>The chicken dish, the lasagne, the lamb dish and the spare ribs. Enjoy your meal.</i>
Actie:	Is alles naar wens? Heeft het gesmaakt? Was alles naar wens?	<i>Is everything as you wished/alright? Did you enjoy your meal? Was everything as you wished/ alright?</i>
Actie:	Wilt u/Willen jullie (informeel) nog een nagerecht/dessert? Wilt u/willen jullie de kaart nog even zien?	<i>Would you like a dessert?/anythingfor afters? Would you like to see the menu again?</i>
Actie:	Wilt u nog koffie of thee? Of iets anders?	<i>Do you want coffee or tea? Or something else?</i>
Actie: Actie: Reactie: Reactie:	A.u.b. (de rekening ligt op een schoteltje). Hoe wilt u betalen? Ja, dat kan. Ja, dat is goed.	<i>Here you are – (the bill is on the dish) How would you like to pay? Yes, that is possible. Yes, that is fine.</i>
Actie:	Bedankt en tot ziens! Nog een fijne avond! Dag meneer, dag mevrouw!	<i>Thanks and good bye! Enjoy your evening! Good day Sir, Good day Ma'm.</i>

Customer – You		
Reactie:	Goedenavond.	<i>Good evening.</i>
Reactie:	Ja, ik heb gereserveerd voor 4 personen. Bergkamp.	<i>Yes, I have a reservation for 4 people. Bergkamp.</i>
Actie:	Heeft u nog een tafeltje voor 2 personen? Is er nog een tafel vrij voor 2 personen?	<i>Do you have a table for 2 people? Is there a table for two people still available?</i>
Reactie:	Fijn, dank u.	<i>Fine, Thank you.</i>
Reactie:	Mag ik de menukaart? Voor mij een rode wijn. Ik een cola. Voor mij graag een cola light. Ehh. Doe mij maar een wit biertje (heel informeel) en verder nog twee spa rood.	<i>May I have the menu card please? For me a red wine. I will have a cola. For me a cola light please. For me just a white beer and after that two mineral water.</i>
Reactie:	Nee, nog even; we weten het nog niet Ja, heeft u ook iets vegetarisch? Voor mij graag de dagschotel. Ik wil graag de tomatensoep vooraf. En als hoofdgerecht neem ik de entrecôte met broccoli en gebakken aardappelen.	<i>No, not yet. We don't know yet. Yes, do you also have something vegetarian? For me, the day's special please. I would like the tomato soup to start with. And for the main course, I will take the rib steak with broccoli and pan fried potatoes.</i>
Reactie:	Ik wil graag de gebakken aardappelen bij het hoofdgerecht. Doet u mij maar de rijst. En voor mij graag de gekookte aardappelen.	<i>I would like pan fried potatoes with my main course. Could I have just rice? And for me the boiled potatoes please.</i>
Reactie:	Ik wil nog wel een spa rood. Voor mij hetzelfde. Voor mij nog een biertje. Voor mij even niets. Nee, dank u. Een fles rosé a.u.b. Eén glas rode wijn a.u.b. en één fles wit a.u.b. Mogen we er een kan water bij?	<i>I would like another mineral water. The same for me. Another beer for me. Nothing for me. No, Thank you. One bottle of rosé, please. One glass of red wine, please and one bottle of white, please. May we have a jug of water?</i>
Reactie:	Graag rare/medium/well-done;	<i>Rare please. Medium Please. Well-done please.</i>

W i n e & D i n e

Reactie:	Dank u wel. Het ziet er heerlijk uit!	<i>Thank you very much. It looks very nice!</i>
Reactie:	Ja, prima. Ja, het was heerlijk. Ja, prima.	<i>Yes, perfect. Yes, it was nice. Yes, perfect.</i>
Reactie:	Ja, ik wil graag de perentaart en voor de kinderen allebei een kinderijsje. Nee, we willen graag de rekening/afrekenen. Nee, dank u.	<i>Yes, I would like a pear tart and for both the children a small ice cream. No, we would like the bill, please. No, thanks.</i>
Reactie:	Ja, heeft u ook cappuccino? Ja, ik wil graag een koffie verkeerd. Ja, twee espresso's en één thee a.u.b. Ja, heeft u ook décafé? Nee, dank u. We willen graag afrekenen. Nee, dank u. Ik wil graag de rekening. / Ik wil graag betalen.	<i>Yes, do you also have cappuccino? Yes, I would like a coffee with a lot of milk. Yes, two espressos and one tea please. Yes, do you also have decaf? No, thank you. We would like to settle the bill. No, thank you. I would like the bill./I would like to pay.</i>
Reactie:	Ik wil graag met credit card betalen. Kan dat? Ik wil graag pinnen. Is dat mogelijk? Kan ik hier pinnen?	<i>I would like to pay with my credit card. Is that possible? I would like to PIN. Is that possible? Can I PIN here?</i>
Reactie:	Dank u wel. Tot ziens. Dag!	<i>Thank you very much. Good Bye, Good Day.</i>

Groente

Aardappels
(Dop)erwten
Andijvie
Appelmoes
Artisjokken
Asperges (groen/wit)
Aubergine
Bietjes
Bloemkool
Bospaddestoelen
Broccoli
Champignons
Chinese kool
Courgette
Eekhoortjesbrood
Knoflook
Knolselderij
Komkommer
Krieltjes
Oesterzwammen
Paprika
Peulen
Pompoen
Prei
Rode kool
Selderij
Sla
Snijbonen
Sperziebonen
Spinazie
Spruitjes
Taugé
Tomaten
Uien
Witte/bruine bonen
Witlof
Worteltjes
Zoet zure groente

Zuurkool

Vlees

Biefstuk
Biefstuk tartaar
Biefstuk van de haas
Carpaccio
Duif
Eend
Entrecote
Filet
Ganzenlever
Haas
Hachee
Hazepeper
Jachtschotel
Kalfsoester
Kalfsvlees
Kalkoen
Karbonade
Kip
Kipfilet

Potatoes
(Green) peas
Endive
Apple sauce
Artichoke
Asparagus
Egg plant
Beetroot
Cauliflower
Wild mushrooms
Broccoli
Mushrooms
Chinese cabbage
Zucchini
Porcini mushrooms
Garlic
Celeriac
Cucumber
Baby potatoes
Oyster mushroom
Red pepper
Sugar snaps
Pumpkin
Leek
Red cabbage
Celery
Lettuce
Sliced green beans
French beans
Spinach
Brussels sprouts
Bean shoots
Tomatoes
Onions
Beans
Chicory
Carrots
Sweet & sour
vegetables
Sauerkraut

Steak
Minced steak
Fillet steak
Carpaccio
Pigeon
Duck
Entrecote/ribsteak
Fillet/tenderloin
Goose-liver
Hare
Hashed meat
Hare stew
Meat casserole
Veal escalope
Veal
Turkey
Pork chop
Chicken
Fillet of chicken

Kippenpoot/ drumsticks
Konijn
Kotelet
Lamsvlees
Lendenstuk
Lever
Niertjes
Ossenhaas
Ossentong
Parelhoender
Ragout
Rosbief
Runderollade
Rundvlees
Saté
Scharrelkip
Slakken
Spek
Tournedos
Varkenschnitzel
Varkenshaas
Varkenskarbonade
Wild zwijnbout

Vis & schaaldieren

Baars
Coquilles
Forel
Garnalen
Gerookte paling
Griet
Haring
Heilbot
Inktvis
Kabeljauw
Kreeft
Langoustines
Makreel
Mosselen
Oesters
Sardines
Schaaldieren
Scholfilet
Slibtong
Snoek
Tarbot
Tong
Tonijn
Zalm
Zeetong

Bereidingswijze

aan het spit
een halve
een hele
een mousse
een spies van
gaar
gebakken
gebraden
gedroogd

Drumsticks
Rabbit
Cutlet
Lamb
Sirloin
Liver
Kidneys
Tenderloin
Ox tongue
Guinea-fowl
Ragout
Roast beef
Rolled beef
Beef
Sateh
Free-range chicken
Escargots / Snails
Bacon
Fillet steak
Pork schnitzel
Pork tenderloin
Pork chop
Leg of wild boar

Bass/perch
Scallops
Trout
Shrimps / prawns
Smoked eel
Brill
Herring
Halibut
Squid
Cod
Lobster
Langouste
Mackerel
Mussels
Oysters
Sardines
Shell-fish
Fillet of plaice
Lemon sole
Pike
Turbot
Sole
Tuna
Salmon
Sole

roasted on the spit
a half
a whole
a mousse
a skewer of
done / cooked
fried
roasted
dried

W i n e & D i n e

gegarneerd met
gegrild
gehakt
gekookt
gekruid
gemarineerd
gepaneerd
gepocheerd
gerookt
gestoofd
gestoomd
gevuld met
huisgemaakt
In de oven gegaard
koud
mager
op de graat gebakken
op de huid gebakken
op een bedje van
op smaak gebracht
rauw
reepjes van
scherp
stampot
vers
versgeperst

Sauzen en kruiden etc.

Azijn
Bieslook
Cappucino
Citroen
Dille
Gember
Ketchup
Knoflook
Koffie
Mayonaise
Mosterd
Nootmuskaat
Olijfolie
Olijven
Peper
Rozemarijn
Rozijnen
Zout

Dranken

Appelsap
Jus d'orange
Karnemelk
Koffie verkeerd
Melk
Sinaasappelsap
Spa blauw

garnished with
grilled
chopped
boiled
spicy
marinated
breaded
poached
smoked
stewed
steamed
filled with
home made
cooked in oven
cold
lean
fried on the bone
baked on the skin
on a bed of
seasoned to taste
raw
strips of
spicy, hot
mash
fresh
freshly squeezed

Vinegar
Chives
Cappucino
Lemon
Dill
Ginger
Ketchup
Garlic
Filter coffee
Mayonnaise
Mustard
Nutmeg
Olive oil
Olives
Pepper
Rosemary
Raisins
Salt

Apple juice
Orange juice
Butter milk
Coffee with lots of milk
Milk
Orange juice
Still mineral water

Spa rood

Thee
Warme chocolademelk
met slagroom

Brood

Broodjes
Hard broodje
Kadetje
Maanzaad
Puntje
Sesamzaad
Stokbroodje
Tarwebolletje
Tosti's
Zacht broodje

Broodbeleg

Achterham
Bieslook roomkaas

Brie
Ei
Filet americain
Geitenkaas
Gezond
Ham
Kaas
Mozzarella
Pate
Rosbief
Salami

Fruit

Aardbeien
Ananas
Appel
Banaan
Kersen
Meloen
Peer

Kindermenu

Appelmoes
Kinderijsje
Kroket
Naturel met stroop en
suiker
Pannenkoek
Patat

Mineral water with
bubbles
Tea
Hot chocolate with
whipped cream

Rolls
Hard roll
Bun
Poppy seeds
Bun
Sesame seeds
French bread
Wholemeal roll
Toasted sandwich
Soft roll

Ham
Cream cheese with
chives
Brie
Egg
Raw steak tartar
Goat's cheese
Healthy
Ham
Cheese
Mozzarella
Pate
Roast beef
Salami

Strawberries
Pineapple
Apple
Banana
Cherries
Melon
Pear

Apple sauce
Kids ice cream
Breaded ragout roll
With syrup and sugar

Pancake
French fries / chips

- | | |
|---|---|
| 1. Denk aan uw lichten | 1. Think of your lights |
| 2. Alleen in de vakken | 2. Only in the designated areas |
| 3. Betaald parkeren of Vergunninghouders B | 3. Paid parking or for permit holders B |
| 4. Tot ring Rotterdam geen vertraging | 4. Until the R'dam Ringroad no delays |
| 5. Doorgaand verkeer naar Rijswijk Calvébrug afgesloten | 5. Through traffic to Rijswijk. Calvé bridge is closed |
| 6. Brug open Motor af | 6. The bridge is open. Please switch of your engine |
| 7. Attentie verkeershinder op dit wegvak vanaf t/m..... | 7. Attention disruption of traffic in this road section. As from..... to..... |
| 8. Vergunninghouders | 8. Permit holders |
| 9. UIT | 9. Exit |
| 10. Let op fietsers op rijbaan | 10. Attention: cyclists using the road. |
| 11. Overweg Ewoudsdam afgesloten met Ingang van 24-03-2000 | 11. Railway crossing Ewoudsdam closed as from 24 th March 2000 |
| 12. Laan C. v. C. is afgesloten. | 12. L.aan C. v.C. is closed off. |
| 13. Doseerlichten. Bij groen één auto | 13. If the light is green, then 1 car is allowed to pass |
| 14. Maximumsnelheid | 14. Maximum speed |
| 15. Omleiding. Melkweg gesloten | 15. Diversion. Melkweg closed |
| 16. M.u.v /Met uitzondering van | 16. With the exception of |
| 17. Alle richtingen | 17. All directions |
| 18. Uitgezonderd fietsers en bromfietsen | 18. Except bicycles and mopeds |
| 19. Omleiding; verkeershinder Volg route C | 19. Diversion: traffic disruption. Follow route C |
| 20. P – Route | 20. Parking along this route |
| 21. FILE STOP | 21. Traffic jam STOP |
| 22. Ritsen vanaf hier | 22. Merge with traffic here |
| 23. Radarcontrole | 23. Radar speed monitoring |
| 24. Rechtsaf voor (brom)fietsers vrij | 24. Right turn free for bikes/mopeds |
| 25. Matig uw snelheid; gevaarlijke bocht! | 25. Moderate your speed; dangerous bend! |
| 26. Langzaam rijden | 26. Please drive slowly |
| 27. Let op situatie gewijzigd | 27. Watch out traffic situation changed |
| 28. Gereserveerd voor arts | 28. Reserved for doctor |

- | | |
|---|---|
| 29. Geef ritser ruimte | 29. Allow some space to the cars trying to merge |
| 30. Volg pijlen | 30. Follow the signs/arrows |
| 31. FILEVRIJ | 31. No traffic delays/jams |
| 32. Uitgezonderd bestemmingsverkeer | 32. Except for local traffic |
| 33. Doorgaand verkeer gestremd/
geen doorgaand verkeer | 33. No Through traffic |
| 34. Invoegend werkverkeer | 34. Merging construction traffic |
| 35. Nieuw wegdek; langere remweg | 35. New surface: longer breaking time |
| 36. Lichten ontsteken | 36. Switch on your lights |
| 37. I love richting aangeven, afstand houden, rechts rijden | 37. I love indicating my direction, keeping a safe distance, driving on the right |
| 38. Stationsstraat afgesloten | 38. Stationsstraat closed |
| 39. Markering ontbreekt | 39. There are no lanes indicated |
| 40. Pas op slecht fietspad | 40. Attention. Bad surface |
| 41. Fietspad | 41. Bicycle path |
| 42. Geldt niet voor personenauto's | 42. Does not apply to all passenger cars |
| 43. 50 de uiterste limiet | 43. 50km/hrs is the maximum speed |
| 44. Uitrit werkverkeer | 44. Exit construction traffic |
| 45. Let Op; Wegsleepregeling van kracht | 45. Attention; You will be towed away |
| 46. Zwaailicht? Maak ruimte | 46. Make way for flashing lights |
| 47. Doorgaand verkeer A'veen gestremd 30 Aug. t/m 24 Sept.
Doorgaand verkeer linksaf | 47. No Through traffic to A' veen as from 30 th August up until 24 th September. Turn left to proceed |
| 48. Parkeer Zone. Max. 2h | 48. Parking Zone. Maximum 2 hours |
| 49. Parkeren voor Carpool | 49. Parking for Carpool |
| 50. Verboden toegang | 50. No Entry |
| 51. Bob | 51. The designated driver |
| 52. Let op! Verhoogde baanscheiding | 52. Attention. Fixed lane separation |

Instructies op pakken en zakjes

Activities

A	Aan de kook brengen	to bring it to the boil
	Afdekken	to cover
	Afgedekt laten staan	to leave it with the lid on
	Afgieten	to strain
B	Bakken	to fry
	Bereiden	to prepare
	Bestrooien	to sprinkle
	Bestrijken	to spread
	Bestuiven	to flour
C		
D		
E	Erbij doen	to add
F	Fruiten	to fry till brown (e.g. onions)
G	Goudbruin	golden brown
	Gebruiken	to use
H		
I	Invetten (vet in)	to grease
J		
K	Kloppen	to whisk
	Koken	to boil
L	Laten afkoelen	to leave it to cool
	Laten doorkoken	to leave it cooking
	Laten staan	to leave it
	Laten sudderen	to simmer
M	Mengen	to mix
N	Niet hoeven te	not to have to
O	Omscheppen	to spoon through
	Opwarmen	to reheat
P	Plaatsen	to place
Q		
R	Roeren/doorroeren	to stir
	Roerbakken	to stir-fry
S	Serveren	to serve
	Sissen	to sizzle
	Snijden in stukken van ...	to cut/slice in pieces of ...
T	Tegelijk	at the same time
	Toevoegen	to add
U		
V	Van het vuur nemen/halen	to take away from the fire
	Verhitten	to heat
	Vermengen	to mix
	Verwarmen	to warm; to heat
	Vorbereiden	to prepare in advance
	Voorverwarmen	to preheat
W	Wellen	to soak

Z. (zelf) toevoegen
Zetten

to add (yourself)
to place

What

Het beslag

the batter

Een egaal mengsel

a smooth mixture

Het geheel

the whole

Het halve pak

Half of the packet

Het hele pak

the whole packet

De inhoud

the contents

De kruiden

the herbs

Het mengsel

the mixture

De saus

the sauce

Utensils

De garde

the whisk

De beslagkom

the bowl

De vork

the fork

De (eet)lepel

the spoon

Het theelepeltje

the tea spoon

De pollepel

the soup ladle

De mixer

the mixer

Een koekenpan

a frying pan

Een ovenschotel

an oven dish

De middelste bakplaat

the middle baking tray

Een schaal

a dish

Cooking Apparatus

De warmtebron

the fire/the stove

Het vuur

the fire

De magnetron

the microwave

Het fornuis

the stove; the cooker

What you add

Benodigdheden

things required

Een scheutje olijfolie

a dash of olive oil

Wat olijfolie

some olive oil

Een klontje boter

a knob of butter

Een snufje zout

a pinch of salt

Een beetje olie/vet

a bit of oil/fat

Qualities

Bruin

brown

Gaar

done/well cooked

Beetgaar

Al dente

Glad

Smooth

Koel

Cool

Voorverwarmd	preheated
Laag (pitje/vuur)	low fire
Middelhoog (vuur)	moderate (fire)
Hoog	high (fire)
Klaar	Ready
Warm	Warm
Koud	Cold
Bevroren	Frozen
Ruim	Ample
Kokend (heet)	Boiling (hot)

How

Volgens de gebruiksaanwijzing	according to the instruction
Naar smaak toevoegen	add to taste

Time related

Tenminste houdbaar tot einde maart 2006	Best before end of March 2006
Uiterste verkoopdatum	Sell
by date	
Eerst	First
Daarna	After (this)
Regelmatig	Regularly
Twee keer	Two times

Verpakkingen

Een blikje	Packaging
Een pakje	a tin
Een zakje	a packet
Een doosje	a bag
Een potje	a box
	a jar

Weights, volumes and lengths

1 kilo 1000 gram

1 pond 500 gram

1 ons 100 gram

Oz grams

1 28

2 57

3 85

4 113

5 142

6 170

7 198

8 227

9 255

10 284

11 312

12 340

13 369

14 397

15 425

lb grams

1 454

2 907

American Imperial Metric

¼ cup 2 fl oz 60 ml

½ cup 4 fl oz 120 ml

¾ cup 6 fl oz 180 ml

1 cup 8 fl oz 240 ml

1 ¼ cup 10 fl oz 300 ml

1 ½ cup 12 fl oz 360 ml

1 ¾ cup 14 fl oz 420 ml

2 cups 16 fl oz 480 ml

3 cups 24 fl oz 720 ml

4 ¼ cups 34 fl oz 1 liter

Inches Centimeters

1 2,54

2 5,08

3 7,62

4 10,16

5 12,7

6 15,24

7 17,78

8 20,32

9 22,86

10 25,4

11 27,94

12 30,48

13 33,02

14 35,56

15 38,1

16 40,64

17 43,18

18 45,72

19 48,26

20 50,8

F	C	C	F
500	260	250	482
450	232	225	437
400	204	200	392
350	177	175	347
300	149	150	302
250	121	125	257
200	93	100	212
150	66	75	167

110	43	50	122
100	38	40	104
90	32	35	95
80	27	30	86
70	21	25	77
60	16	20	68
50	10	15	59
40	4	10	50
30	-1	5	41
20	-7	0	32
10	-12	-5	23
0	-18	-10	14
		-15	5
		-20	-4

Oven C F Gas mark

Very cool 130 260 0.5-1

Cool 150 300 2

Warm 170 325 3

Moderate 180 350 5

Fairly hot 200 380 5-6

Hot 220 460 7-8